

## FILMAR EN AMÉRICA LATINA

31/10 - 02/12/14

**FILMAR**  
en América Latina

FILMPODIUM BIEL/BIENNE // CentrePasquArt // Seedorstadt/Faubourg du Lac 73  
T 032 322 71 01 // filmpodium.biel@datacomm.ch // www.filmpodiumbiel.ch

Mit Unterstützung der Stadt Biel und des Kantons Bern / Avec le soutien de la Ville de Bienne et du Canton de Berne

Fr/Ve 31/10 20h00 **Eröffnung/Ouverture**  
**Begrüssung/Acueil**

**Musik/Musique: Rosa Carballo (voix) & Pablo Allende (guitare)**

20h30 **UN AMOR**

Paula Hernández, Argentinien 2012, 99', Ov/d,f

In Zusammenarbeit mit dem TOBS / En collaboration avec le TOBS «CZECH DREAMS»

Sa 01/11 11h00  
16h00

**RUSALKA**

Petr Weigl, CS 1977, 120', Ov/f

Sa 01/11 20h30  
So/Di 02/11 18h00  
20h30  
Mo/Lu 03/11 20h30  
Di/Ma 04/11 18h00  
20h30

**THE WAY HE LOOKS**

Daniel Ribeiro, Brasilien 2014, 96', Ov/d,f

Fr/Ve 07/11 20h30  
Sa 08/11 20h30  
So/Di 09/11 17h30  
20h30  
Mo/Lu 10/11 20h30  
Di/Ma 11/11 18h00  
20h30

**LAS MALAS INTENCIONES**

Rosario Garcia-Montero, Argentinien/D/Peru 2011, 110', Ov/d

Fr/Ve 14/11 20h30

**CONDENADOS**

Carlos Martinez, Argentinien 2013, 82', Ov/f

Sa 15/11 20h30

**MAR DEL PLATA**

Sebastián Dietsch, Jonathan Klajman, Argentinien 2012, 82', Ov/f

So/Di 16/11 18h00

**LES ENFANTS DES MILLE JOURS**

Claudia Soto Mancilla, Jaco Bidermann, Chile/F 2013, 90', Ov/f

20h30

**EL VALS DE LOS INÚTILES**

Edison Cajas, Chile 2013, 80', Ov/f

Mo/Lu 17/11 20h30

REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE

**LA BARQUE N'EST PAS PLEINE**

Daniel Wyss, CH 2014, 56', Ov/d,f

In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

Di/Ma 18/11 18h00

**Y EN EL CENTRO DE LA TIERRA HABÍA FUEGO**

Bernhard Hetzenauer, D/A/Equador 2013, 75', Ov/f

20h30

**LOS HONGOS**

Oscar Ruiz Navia, Kolumbien/RA/F/D 2014, 103, Ov/f

Fr/Ve 21/11 20h30

**EL SILENCIO DE LAS MOSCAS**

Eliezer Arias, Venezuela 2013, 92', Ov/f

In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

Sa 22/11 20h30

**PELO MALO – BAD HAIR**

Mariana Rondón, Venezuela 2013, 93', Ov/d,f

So/Di 23/11 18h00

**LAS MUCHACHAS**

Gabriela González Fuentes, Venezuela 2014, 58', Ov/f

... Plats latino-américains servis entre les deux films

20h30

**ATLÁNTIDA**

Inés María Barrionuevo, Argentinien 2014, 78', Ov/f

Mo/Lu 24/11 20h30

**LOS AUSENTES**

Nicolás Pereda, Mexiko 2014, 80', Ov/f

INTERNATIONALER TAG ZUR BESEITIGUNG VON GEWALT GEGEN FRAUEN /  
JOURNÉE INTERNATIONALE POUR L'ÉLIMINATION DE LA VIOLENCE  
À L'ÉGARD DES FEMMES

Di/Ma 25/11 19h00

**DIE FRAU DES POLIZISTEN**

Philip Gröning, D 2013, 178', D/f ... suivi d'un apéro

Fr/Ve 28/11 20h30

**TIERRA EN LA LENGUA**

Ruben Mendoza, Kolumbien 2013, 89', Ov/f

REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE

Sa 29/11 20h30

**YO SE DE UN LUGAR**

Beat Borter, CH/Kuba 2014, 97', Ov/d,f

In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

So/Di 30/11 10h30

HOMMAGE À STEFAN KASPAR (1948–2013)

Filme vom / films du **GRUPO CHASKI**

18h00

**Konzert/Concert: TANGO Y MAS – Quartetto Baranko**  
**Musik und Poesie aus Süd-Amerika**

Corinne Jacob (soprano, recitation), Andreas Pantli (piano, accordeon, arrangements), Kuno Schuler (guitar, violin, viola, recitation), Julia Sanz (recitation)

... Plats latino-américains servis après le concert

20h30

REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE

**ALFONSINA**

Christoph Kühn, CH/Argentinien 2013, 75', Ov/d,f

REGARDS SUISSES SUR L'AMÉRIQUE LATINE

Mo/Lu 01/12 20h30  
Di/Ma 02/12 18h00\*

**EL TIEMPO NUBLADO**

Arami Ullon, Paraguay/CH 2014, 92', Ov/f,d

\*In Anwesenheit der Regisseurin / En présence de la réalisatrice



# FILMPODIUMBIEL/BIENNE

Fr/Ve 31/10

## UN AMOR

**Paula Hernández, Argentinien 2012**, 99', Ov/d,f; Mit Elena Roger Diego Peretti, Luis Ziemkowski, Alan Dalca etc.

Lisa kehrt nach dreissig Jahren nach Buenos Aires zurück und besucht dort Lalo und Bruno, jene beiden Freunde aus der Schulzeit, mit denen sie das Liebeserwachen erfahren hat. Jetzt steht sie mitten im Leben und will wissen, was aus den Jungs ihrer Passion von damals geworden ist. Paula Hernández erzählt feinfühlig und subtil, wie uns Momente des Lebens prägen und... was bleibt.

Lisa surgit dans la vie de Bruno, un scénariste de télévision à succès, après trente ans d’absence. Des souvenirs de son adolescence l’assaillent alors. A l’époque, son meilleur ami, Lalo, et lui étaient tous deux tombés amoureux de Lisa, arrivée de nulle part, dans la chaleur étouffante d’un été de vacances.

Sa 01/11 // So/Di 02/11 // Mo/Lu 03/11 // Di/Ma 04/11
**THE WAY HE LOOKS (HOJE EU QUERO VOLTAR SOZINHO)**
**Daniel Ribeiro, Brasilien 2014**, 96', Ov/d,f; Mit Ghilherme Lobo, Fabio Audi, Tess Coelho etc.; Berlinale 2014: Teddy Award und FIPRESCI-Preis etc.

Der blinde brasilianische Teenager Leonardo geht auf eine ganz gewöhnliche Schule in São Paulo. Weil er nicht sehen kann, wird er oft von Klassenkameraden gehänselt, während nur seine beste Freundin Giovana zu ihm hält. Als eines Tages der gleichaltrige Gabriel in Leonardos Klasse auftaucht, gewinnt der blinde Junge nicht nur einen neuen Freund, sondern scheint sich auch diesen zu verlieben...

C’est la fin de l’été à São Paulo. Leonardo, 15 ans, est aveugle. Il aimerait être plus indépendant, partir étudier à l’étranger et tomber amoureux. Un jour, Gabriel, un nouvel élève, débarque dans sa classe. Les deux adolescents se rapprochent et progressivement, leur amitié prend un tour troublant. Mais comment Leonardo pourrait-il séduire Gabriel et savoir s’il lui plaît, lui qui ne peut pas voir?

Fr/Ve 07/11 // Sa 08/11 // So/Di 09/11 // Mo/Lu 10/11 // Di/Ma 11/11

## LAS MALAS INTENCIONES

**Rosario Garcia-Montero, Argentinien/D/Peru 2011**, 110', Ov/d; Mit Fatima Buntinx, Katerina D’Onofrio, Melchor Gorrochátegui etc.; Gramado 2011, Spezialpreis der Jury etc.

Peru, 1982. Die neunjährige Cayetana wächst in einer reichen Familie in Lima auf. Während ihre Mutter mit ihrem Stiefvater mehrere Monate im Ausland verbringt, verspottet Cayetana zu Hause ihre Kindermädchen und kommuniziert mit ihren imaginären Freunden – allesamt lang verstorbene peruanische Nationalhelden. Die Nachricht, dass ihre Mutter erneut schwanger ist, veranngstigt sie mehr als die Tatsache, dass sich in Peru Terroranschläge häufen...

Pérou, 1982. Issue d’une famille aisée, Cayetana est une petite fille dont les préoccupations sont très éloignées de la terreur que fait régner le Sentier Lumeux dans le pays. En effet, elle est persuadée qu’elle va mourir le jour où son petit frère naîtra. Gamine singulière en manque d’amour, perdue entre une mère dépressive et un père absent, elle se réfugie dans un monde imaginaire peuplé par les héros de la patrie.

Fr/Ve 14/11
**CONDENADOS**
**Carlos Martinez, Argentinien 2013**, 82', Ov/f; Mit Facundo Espinosa, Ingrid Pelicori, Nicolás Pauls, Alicia Zanca etc.

Nach dem Sturz der Regierung Isabel Peróns am 24. März 1976 kommandiert General Videla die Militärjunta, die für den Tod oder das Verschwinden von 30 000

Sa 01/11
**In Zusammenarbeit mit dem TOBS / En collaboration avec le TOBS «CZECH DREAMS» RUSALKA**
**Petr Weigl, CS 1977**, 120', Ov/f; Mit Jaroslava Adamová, Magda Vášáryová, Milan Kňazko etc.

Vierteiliger Opernfilm nach den wundersamen Geschichte der Rusalka. Die Geschichte nach Motiven des Undine-Märchens führt in die Zauberwelt der Elfen und Nymphen. Dort lebt Rusalka, die den Prinzen liebt, der oft am Waldsee rastet. Seinetwegen möchte Rusalka das Wasserreich verlassen und ein Mensch werden.

Adaptation cinématographique de Rusalka, opéra majeur d’Antonín Dvořák qui propulse le public dans le monde féérique des sirènes, des elfes et des fées. La nymphe de l’eau Rusalka est passionnément amoureuse d’un jeune et beau prince qu’elle a vu se baigner dans la mer. Pour le rejoindre, elle conclut un pacte avec la sorcière Baba. Rusalka reçoit une apparence humaine à la condition de sacrifier sa voix...

Di/Ma 25/11
**INTERNATIONALER TAG ZUR BESEITIGUNG VON GEWALT GEGEN FRAUEN / JOURNÉE INTERNATIONALE POUR L’ÉLIMINATION DE LA VIOLENCE À L’ÉGARD DES FEMMES DIE FRAU DES POLIZISTEN**
**Philip Gröning, D/CH 2013**, 178', D/f; Mit David Zimmer-schmied, Alexandra FINDER, Lars Rudolf, Horst Rehberg etc.

Christine und Uwe sind ein junges Paar, das sich liebevoll um die kleine Tochter Clara kümmert. Sie leben in einem Backsteinhaus in einer Kleinstadt. Er arbeitet als Polizist, zum Teil auch Nachtschicht, sie ist zu Hause. Die Fragmente des trügerischen Familiendidylls entwickeln sich nach und nach zur Katastrophe: Uwe wird schnell wütend, will immer ganz genau wissen, wo Christine ist. Sie trägt blaue Flecken am ganzen Körper...

Un homme, une femme, un enfant. L’histoire d’une jeune famille. L’engagement sans relâche et plein de cet amour qui sert de socle à la formation d’une âme humaine. La création d’un berceau de cet amour qui nourrit l’enfant et son âme en plein épanouissement. La carrière du père à la police locale. La mère entièrement dévouée à son enfant. La violence entre le mari et la femme. Nous observons comment la femme sombre. Comment elle fait tout pour sauver l’âme de l’enfant.

Menschen verantwortlich ist. Tausende Oppositionelle werden im Gefängnis La Plata inhaftiert; die führenden Köpfe werden isoliert und umgebracht; viele ihrer Familienmitglieder «verschwinden» während der Diktatur. 32 Jahre später werden die Urheber dieser Verbrechen vor Gericht gestellt und verurteilt.

Après le renversement du gouvernement d’Isabel Perón, le 24 mars 1976, le général Videla dirige la junte militaire, responsable de la mort ou de la disparition de 30 000 personnes. Des milliers d’opposants politiques sont emprisonnés dans la prison de La Plata. Leurs dirigeants sont isolés et abattus sans procès et de nombreux membres de leurs familles disparaissent sous la dictature. Trente-deux ans plus tard, les auteurs de ces crimes sont jugés et condamnés

Sa 15/11
**MAR DEL PLATA**
**Sebastián Dietsch, Jonathan Klajman, Argentinien 2012**, 82', Ov/f; Mit Pablo G. Pérez, Gabriel Zayat, Lorena Damonte, Pablo Caramelo etc.

Joaquins Frau hat ihn verlassen und bei seinem Freund David steht die Ehe kurz vor dem Aus. Der eine sitzt deswegen depressiv in seiner Wohnung herum, der a ndere betreibt nervös Nabelschau. Gemeinsam fahren sie für ein Wochenende an den Strand von Mar del Plata. Doch statt sich einfach zu erholen streiten, sich die beiden gegensätzlichen Charaktere über ihre Rolle im Leben des anderen, ihre Rolle im eigenen Leben und darum, wer im Auto die Musikwahl trifft...

Joaquín déprime à cause d’une rupture amoureuse. David est, depuis quelque temps, le grand absent de son mariage. Malgré eux, les deux amis se retrouvent complices le temps d’un week-end, le temps d’une escapade à la station balnéaire de Mar del Plata. Mission: se reposer, se distraire, ne rien faire. Tout cela jusqu’à ce que le premier amour de Joaquín décide d’ouvrir son parasol à côté du leur. L’éviter ou la reconquérir?

So/Di 16/11
**LES ENFANTS DES MILLE JOURS**
**Claudia Soto Mancilla, Jaco Bidermann, Chile/F 2013**, 90', Ov/f

Salvador Allende wird 1970 gewählt. Chile erlebt einen sozialistischen Wachtraum, dem die Diktatur mit Gewalt ein jähes Ende setzt. Der Film blickt auf drei aufregende Jahre in der Geschichte des Landes zurück, auf die Zeit der Unidad Popular. Der rote Faden des aus viel Archivmaterial und Stellungnahmen bestehenden Films bildet die Gedenkfeier für Victor Jara. Sein Hauptaugenmerk richtet sich auf all jene, die im Kampf mit den liberalen Kräften an den gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Umbruch hin zu einer egalitäreren Gesellschaft glaubten.

En 1970, pendant 1000 jours au Chili, le gouvernement de l’Unité populaire va tenter de changer radicalement le pays. Ce documentaire revient sur ceux qui, de l’avènement d’Allende jusqu’à sa disparation tragique dans le palais de la Moneda, ont tenté d’introduire le socialisme dans l’économie chilienne. Ensemble, ils ont essayé de construire une vraie révolution sociale, économique, civilisationnelle, dans un pays marqué par l’emprise des intérêts privés notamment venus de l’étranger. Si certains compagnons ont payé de leur vie leur engagement, d’autres racontent leur révolution et le souffle qui balaya le pays...

So/Di 16/11
**EL VALS DE LOS INÚTILES**
**Edison Cájias, Chile 2013**, 80', Ov/f

Der Dokumentarfilm beleuchtet die 2011 aufflammenden Schüler- und Studentenproteste aus zwei verschiedenen Blickwinkeln: zu einen aus der Perspektive eines engagierten und politisch aktiven Jugendlichen und zum anderen aus der eines ehemaligen Häftlings der Diktatur Pinochets.

Dario étudie à l’Institut National, un des collèges les plus emblématiques du Chili. Suite à l’occupation de cette institution pendant six mois par des étudiants exigeant une amélioration de l’éducation publique, il décide de participer à la fameuse course de la Place Moneda...

Mo/Lu 17/11
**REGARDS SUISSES SUR L’AMÉRIQUE LATINE LA BARQUE N’EST PAS PLEINE**
**Daniel Wyss, CH 2014**, 56', Ov/d,f

Am 11. September 1973 stürzte Pinochet die sozialistische Regierung Allendes in Chile und setzte damit den Anfangspunkt für eine Zeit blutiger Unterdrückung, die Tausende von Männern und Frauen ins Exil zwang. Im Kontext des Kalten Krieges zeigte sich der Schweizer Bundesrat den chilenischen politischen Flüchtlingen gegenüber misstrauisch. Sie seien zu links und möglicherweise gefährlich. Als Reaktion auf diese Weigerung der Behörden, die Flüchtlinge aufzunehmen, setzte sich eine breite Volksbewegung in Gang. Sie nennt sich «Freiplatzaktion».

Le 11 septembre 1973, Pinochet renverse le gouvernement socialiste d’Allende au Chili. C’est le début d’une répression sanglante qui pousse des milliers d’hommes et de femmes à l’exil. Dans un contexte de guerre froide, le Conseil fédéral se méfie des réfugiés politiques chiliens, jugés trop à gauche et potentiellement dangereux. Face au refus des autorités d’accepter ces exilés, un vaste mouvement populaire se met en place. Des milliers de jeunes militants, de paroissiens, d’intellectuels ou de familles lambda s’engagent à héberger chez eux un exilé chilien. C’est l’Action Place Gratuite.

Di/Ma 18/11
**Y EN EL CENTRO DE LA TIERRA HABÍA FUEGO**
**Bernhard Hetzenauer, D/A/Ecuador 2013**, 75', Ov/f

Im ecuadorianischen Quito trifft der Regisseur auf die Therapeutin Vera Kohn. Die fast Hundertjährige soll ihm helfen, die SS-Vergangenheit seines Grossvaters zu verarbeiten. Ausgerechnet sie, die Prager Jüdin, die einst mit ihrer Familie vor den Nationalsozialisten floh.

Vera Kohn, une psychologue née à Prague en 1912, débarque en Équateur en 1939 pour échapper au régime nazi. Il y a quelques années, le jeune réalisateur Bernhard Hetzenauer est entré en contact avec elle. Un dialogue s’est alors établi entre le récit de Vera et l’histoire et les secrets de famille du cinéaste...

Di/Ma 18/11
**LOS HONGOS**
**Oscar Ruiz Navia, Kolumbien/RA/F/D 2014**, 103', Ov/f; Mit Jovan Alexis Marquinez, Calvin Buenaventura, Atala Estrada etc. Locarno 2014, Spezialpreis der Jury etc.

Tagsüber ist Ras Bauarbeiter – doch jeden Abend nach der Arbeit sprayt er Graffiti an die Wände in seiner Nachbarschaft im Osten Calis (Kolumbien). Ras hat schon lange nicht mehr geschlafen und beginnt, Tagträume zu haben. Als Ras mehrere Kanister Farbe stiehlt, um ein riesiges Mauergemälde zu beenden, wird er gefeuert...

Dans la journée, Ras est ouvrier dans le bâtiment. Mais tous les soirs, après le travail, il tague des graffitis sur les murs de son quartier. Ras n’a pas dormi depuis longtemps et commence à rêvasser en plein jour. Quand il vole plusieurs pots de peinture pour finir une immense fresque murale, il est renvoyé. Sans un sou, il arpente la ville à la recherche de Calvin, un autre artiste graffeur qui a fait des études d’art et traverse une période difficile depuis le divorce de ses parents.

Fr/Ve 21/11
**EL SILENCIO DE LAS MOSCAS**
**Eliezer Arias, Venezuela 2013**, 92', Ov/f

Eine nicht abbrechende Suizidwelle unter jungen Erwachsenen in den venezolanischen Anden wirft Fragen auf. Dem Anthropologen Eliezer Arias ist daran gelegen, dass die Toten ihr Schweigen brechen. In diesem Schweigen, in all dem, was sie ihren Nächsten zurücklassen, ist nur noch das Summen der Fliegen wahrnehmbar. Arias lässt die Zurückgelassenen sprechen, Erinnerungs- und Abwesenheitsgefühle wach werden und lässt sich inspirieren von der Unerbittlichkeit des Lebens, das bleibt.

Dans les Andes vénézuéliennes, une vague ininterrompue de suicides de jeunes adultes a conduit l’anthropologue Eliezer Arias à s’interroger sur ce phénomène. Il a souhaité que ces morts sortent du silence. Ce silence, qui laisse entendre le bruissement des mouches, est tout ce que les suicidés laissent à leurs proches. Donner la parole à ceux qui sont restés, faire revivre les souvenirs, exprimer la douleur de l’absence, montrer l’inexorabilité de la vie qui demeure sans les leviers de ce film.

Sa 22/11
**PELO MALO – BAD HAIR**
**Mariana Rondón, Venezuela 2013**, 93', Ov/d,f; Mit Samuel Lange, Samantha Castillo, Nelly Ramos, Benito Benites etc; Havanna 2013, Bester Film; Montréal 2013, Beste Schauspielerin, Samantha Castillo; 2013 San Sebastian 2013, Goldene Muschel etc.

Für Junior, der mit seiner Mutter und seinem kleinen Bruder in Caracas wohnt, ist jeder Tag ein bad hair day. Zu seinem Leidwesen hat er das Kraushaar seines Vaters geerbt, und wünscht sich doch sehnlichst die glatte Haarpracht seiner Mutter. Er liebt es zu singen, mit seiner Grossmutter zu tanzen und sich vor dem Spiegel zu frisieren...

Âgé de neuf ans, Junior vit à Caracas avec sa mère Marta et son petit frère cadet. Junior n’est pas un garçon comme les autres, c’est ce que pense sa mère qui n’apprécie pas la façon de danser de son fils. Selon elle, il est trop efféminé. Alors que Marta, qui adore Junior, se demande si son fils est homosexuel, celui-ci trouve refuge auprès de Carmen, son exubérante grand-mère qui l’accepte tel qu’il est.

So/Di 23/11
**LAS MUCHACHES**
**Gabriela González Fuentes, Venezuela 2014**, 58', Ov/f

Julia, Rocío (la Signorina della Bicicletta) und Lucy sind die Protagonistinnen dieser aus Archivmaterial und Bolero entstandenen filmischen Erzählung. Ihre Stimmen und zerfurchten Gesichter führen uns weit zurück, an den Anfang der Fünfzigerjahre, mitten in die Diktatur von General Marcos Pérez Jiménez, als die Venezolaner um die Demokratie kämpften, die sie beim Staatsstreich gegen Gallegos vom 24. November 1948 verloren hatten. Damals entstand auch die «Unión de Muchachas Venezolanas», eine Untergrundorganisation im Gefolge der kommunistischen Partei Venezuelas.

Julia, Rocío (la signorina della bicicletta) et Lucy sont les protagonistes de ce récit entre archives et boléros. Leurs voix et leurs visages ridés nous ramènent au début des années 1950, en pleine dictature du Général Marcos Peréz Jiménez lorsque les Vénézuéliens résistaient et luttaient pour reconquérir la démocratie perdue lors du coup d’État contre Gallegos le 24 novembre 1948. C’est dans ce contexte qu’est née l’«Unión de la Muchachas Venezolanas», une organisation clandestine liée au Parti communiste du Venezuela.

So/Di 23/11
**ATLÁNTIDA**
**Inés María Barriouuevo, Argentinien 2014**, 78', Ov/f; Mit Melisa Romero, Sol Zavala, Florencia Decall, Guillermo Pfening etc.

Es ist ein drückend heisser Sommertag im Jahr 1987. In einem ländlichen Ort in Argentinien sehen sich alle nach Regen. In diesem Dorf scheinen Kinder ganz unter sich zu leben. Erwachsene sind in dieser Art Parallelwelt nicht existent. Hier müssen sich die jungen Menschen den Tücken des Erwachsenwerdens stellen – Liebe, Sehnsucht und Eifersucht treiben die Kinder immer weiter an... Am Abend kommt der erlösende Regen.

À Córdoba, au cours d’une très chaude journée de 1987, deux sœurs, Lucía et Elena, se retrouvent seules à la maison, l’une agacée par son pied dans le plâtre et s’ennuyant à mourir devant la télévision, l’autre préparant ses examens en vue d’entrer à l’université de Buenos Aires. Les jeunes du village passent leur temps au bord de la piscine, à parler de leurs premières expériences amoureuses et sexuelles, les garçons d’un côté, les filles de l’autre. Parfois, ils se rapprochent...

Mo/Lu 24/11
**LOS AUSENTES**
**Nicolás Pereda, Mexiko 2014**, 80', Ov/f; Mit Guadalupe Cárdenas, Gabino Rodríguez etc.

Im Süden Mexikos lebt ein Mann, Mitte 70, allein in einem Haus nahe des Strands. Leider hat er keine Besitzurkunde für das Grundstück, und ein anderer erhebt Anspruch darauf. Der alte Mann wird zu einer Anhörung geladen, aber es folgt kein Entscheid und er

beginnt den Verstand zu verlieren. Als er schliesslich das Grundstück verliert und das Haus zerstört wird, macht er sich auf den Weg in die Berge, um Menschen zu suchen, die er vor langer Zeit kannte.

Dans le sud du Mexique, un vieil homme pauvre vit seul dans une maison près de la plage. Malheureusement, il n’a pas d’acte de propriété et un autre homme affirme que la maison lui appartient. Le vieil homme est convoqué à une audience pour résoudre le différend mais, rien n’étant réglé, il commence à perdre la tête, hanté par les souvenirs du passé. Quand il finit par perdre son bien et que sa maison est démolie, il part dans les montagnes à la recherche de personnes qu’il a connues autrefois.

Fr/Ve 28/11
**TIERRA EN LA LENGUA**
**Ruben Mendoza, Kolumbien 2013**, 89', Ov/f; Mit Jairo Salcedo, Gabriel Mejía, Alma Rodríguez, Mauricio Silva etc.

Ein Film über die Beziehungen zwischen den Generationen, der die Extreme zwischen Zärtlichkeit und Grausamkeit beleuchtet. Ein Grossvater, am Ende seines Lebens, bittet zwei seiner Enkel, dass sie ihn töten, da es sein Wunsch ist, durch jemanden zu sterben, der mit ihm blutsverwandt ist. Allerdings entdecken die Jugendlichen dabei eine Wahrheit, die sie dazu bringt, die gegensätzliche Entscheidung zu treffen...

Don Silvio demande à deux de ses petits-enfants venus de la ville de mettre fin à ses jours. Ensemble, ils se rendent sur les terres du patriarche, respecté et craint par ses employés, et qui ne perd aucune occasion de se montrer odieux avec tous ceux qui l’entourent. Cette figure patriarcale convoque le passé violent de tout un pays en même temps qu’une histoire familiale très personnelle, dans un somptueux décor rural, primitif et apocalyptique...

Sa 29/11
**REGARDS SUISSES SUR L’AMÉRIQUE LATINE YO SE DE UN LUGAR**
**Beat Borter, CH/Kuba 2014**, 97', Ov/d,f

Der kubanische Musiker Kelvis Ochoa: Musiker, Poet, Koch, Träumer... Der Kubaner Kelvis Ochoa lebt seine Musik. Begegnung mit Orten und Persönlichkeiten, die sein Leben, sein Werk, seine Generation – und die kubanische Kultur geprägt haben.

Kelvis Ochoa est un musicien cubain: chanteur, compositeur, poète, cuisinier, rêveur... Le Cubain Kelvis Ochoa vit sa musique. Rencontre avec des lieux et des personnalités qui ont marqué sa vie, son œuvre, sa génération – et la culture cubaine.

So/Di 30/11
**HOMMAGE À STEFAN KASPAR (1948–2013) Filme vom /films du GRUPO CHASKI**
Mit einer kleinen Hommage möchte das Filmpodium Biel/Bienne an den im Oktober letzten Jahres überraschend verstorbenen Filmpionier und kulturellen Brückenbauer Stefan Kaspar erinnern, der öfter während des Festivals «Filmar en América latina» in Biel zu Gast war.

A travers ces films, Filmpodium souhaite rendre hommage au producteur d’origine suisse Stefan Kaspar, décédé subitement en octobre 2013. Ce pionnier du 7<sup>e</sup> art qui était aussi un fervent passeur de cultures a souvent été l’hôte du Filmpodium pendant le festival «Filmar en América latina».

So/Di 30/11
**REGARDS SUISSES SUR L’AMÉRIQUE LATINE ALFONSINA**
**Christoph Kühn, CH/Argentinien 2013**, 75', Ov/d,f

Alfonsina Storni (1892–1938) ist ein argentinischer Mythos. In «Alfonsina und das Meer», dem Song, der in den 1960er Jahren entstand und auch heute gesungen wird, begeistert Alfonsina als Heldin, die sich mit göttlichem Einverständnis in die Wogen des Atlantiks wirft. Die Legendenbildung um Alfonsina als unerschrockene Feministin und Dichterin von skandalträchtiger Poesie, die Tabus brach, fing schon zu ihren Lebzeiten an.

Alfonsina Storni (1892–1938) est une légende en Argentine. Dans la chanson «Alfonsina et la mer», créée dans les années 1960 et encore chantée partout aujourd’hui, Alfonsina est célébrée en héroïne qui se jette dans les flots de l’Atlantique avec la bénédiction divine. La légende qui voit en elle une féministe intrépide et une poétesse aux vers scandaleux, briseuse de tabous, est née de son vivant déjà.

Mo/Lu 01/12 // Di/Ma 02/12
**REGARDS SUISSES SUR L’AMÉRIQUE LATINE EL TIEMPO NUBLADO**
**Arami Uillon, Paraguay/CH 2014**, 92', Ov/f,d; Nyon 2014, Gewinner Sektion Regard Neuf, Lobende Jury-Erwähnung Cinéma Suisse.

Die Regisseurin Arami Uillon lebt in Basel. Ihre Mutter, die an Epilepsie und Parkinson leidet, lebt in Asunción. Da sich weder Tochter noch Mutter eine professionelle Betreuung leisten können, wird diese von Julia für einen bescheidenen Lohn gepflegt. In den letzten Monaten hat sich ihr Zustand so verschlechtert, dass Julia überfordert ist und ihre Stelle aufgeben will. Da es ausser Arami niemanden gibt, der sich um ihre Mutter kümmern könnte, muss sie nach Paraguay zurückkehren und sich der Vergangenheit stellen.

La réalisatrice vit à Bâle depuis quelques années. Sa mère, qui souffre d’épilepsie et de la maladie de Parkinson, vit à Asunción. Comme ni la fille ni la mère ne peuvent se permettre de payer une assistance professionnelle, c’est Julia qui s’occupe de la mère. Ces derniers mois, l’état de celle-ci s’est tellement aggravé que Julia se sent dépassée et veut abandonner son poste. Comme il n’y a personne d’autre pour s’occuper de sa mère, Arami doit rentrer au Paraguay et faire face à son passé.

**Für das Zustandekommen dieses Programms danken wir Sara Cereghetti und dem Festival Filmar en América latina, Genève. Ce festival a été organisé en collaboration avec Sara Cereghetti et le Festival Filmar en América latina, Genève. Nous les remercions de leur soutien.**